## ARCHAEOLOGICAL EPISTLE

TO THE

JEREMIAH MILLES, D.D.

DEAN OF EXETER,

PRESIDENT OF THE SOCIETY OF ANTIQUARIES,

yet bound up that valuable work, much more valuable on account of its notes, may infert it in the place where commendatory veries are usually printed.

THOMAS ROWLEY, PRIEST:

TO WHICH IS ANNEXED

A G L O S S A R Y,

EXTRACTED FROM THAT OF THE LEARNED DEAN.

THE SECOND EDITION, CORRECTED.

L O. N D O N:

PRINTED FOR J. NICHOLS;

And fold by J. Walter, Charing-Cross; R. FAULDER, New Bond Street; B. Law,
Ave-Maria Lane; E. Newbery, Ludgate Street; and J. Sewell, Cornhill.

M DCC LXXXII.
[Price One Shilling.]

Con Sigoines.

## ARCHAEOLOGICAL EPISTLE

BHTOT

RIVEREND AND WORSHIPPUL

## JEREMIAH MILLES, D.D.

## DEAN OF EXECER.

THIS Edition is printed on a larger paper, of the same size with that of the last edition of Rowley's Poems, in order that such persons, as have not yet bound up that valuable work, much more valuable on account of its notes, may insert it in the place where commendatory verses are usually printed.

THOMAS ROWLEY, PRIEST:

иливии в пини от

A G L O S S A R F.

PATRACTED FROM THAT OF THE LIBRARD DRAW.

THE SECOND SHITTON CONNECTED.

And foll or A Tracers, Charager of R. Housele, Saw Bond Street, B. Law,

plan a Ave-Mich Lone; It, Marshaw Ladgate Check; and J. Sawner, Combill,

(include and sam)

# progeny of pullocals, tragedies, epic poems, and what not; it cannot ge ins and the gid obgs will giver getchd,

pregnancy of four centuries, choose to bring forth a tuneful

thre they were impregnated in the fame wonderful manner,

S Archaeological science most certainly excells Chinese gardening, and as a president of the society of antiquaries takes precedence (at least on English ground) of a knight of the polar star, I flatter myself, that, in point of subject, and choice of the personage to whom I address myself, I may vie with the inimitable author of the celebrated Heroic I shall, however, forbear to enter the lists with him as a poet, or march in the rear of his numerous hoft of imitators: my modesty prevents the one, and my vanity the Instead, therefore, of writing heroically, I shall write archaeologically; or, to fpeak more properly, heroico-archaeologically, employing a ftyle and manner, of which there is at present only one exemplar in the known world, and of which, I trust, the following epistle will be found an abso-And I am the rather inclined to do this, belute fac-simile. cause I am credibly informed, that many formidable critics are still attempting to disprove the authenticity of my origi-Now, should they succeed in this attempt, the reader eafily perceives, that I may claim a kind of fee-simple right to this style by way of direct inheritance: for, should all the old chefts in all the parish churches of the kingdom, after a pregnancy

pregnancy of four centuries, choose to bring forth a tuneful progeny of pastorals, tragedies, epic poems, and what not, it cannot be imagined, that the said chests will ever pretend, that they were impregnated in the same wonderful manner, and by the same occult personage, with that of St. Mary Redclift. I must, therefore, if her pretty bantlings be proved supposititious, or illegitimate, necessarily rise up the first archaeological poet in Great Britain.

In this eventful moment, therefore, of literary suspence, let not any rash reader presume to say, that I imitate Rowley; for then another will as peremptorily answer, that I imitate Chatterton. And if, on the contrary, he affert that I emulate Chatterton, the learned personage, whom I address, will be in gratitude bound to prove, that I emulate Rowley; which I own, indeed, I should like best, because then I should run a fair chance of excelling Homer, Theocritus, and the best poets of antiquity. But, be this as it may, I only fay of myself simply and honestly, that I write archaeologically; and, as a most profound \* etymologist has lately proved. that a writer must know his own meaning (a comfortable truth to know, in an age, in which fo many authors write without any meaning) refting on his great authority, and taking for granted that I do know my own meaning, I profess only to write in common plain English first, and afterwards to unspell it, and unanglicize it, by means of that elaborate glosfary, which Dr. Milles has fabricated for the use of the readhe was doing this, he did not also fabricate another for his imitators. Had he done this, and placed the modern words before the archaeological ones, it is certain the greatest part of my labour had been saved.

To supply this great desideratum, it is my intention (after my own fame is by my prefent production fully established) to write a complete Art of archaeological poetry in the manner of Mr. Byshe; and not only this, but to add to it a complete Anglo-Gothico-Saxonico-Chattertonic dictionary for the use of tiros. For this latter work I shall, however, order my bookfeller to article with Dr. Johnson, or any other writer in the trade (the Doctor, having been a dictionary-maker, might perhaps be the fittest) who, for a specified sum, or sheet by fheet, as they shall agree, may transpose Dr. Milles's glossary in the way above-mentioned, fo that for any given English word the Gothico-Saxonico-Chattertonico, or any thing but English synonyme, may be immediately found. When this dictionary is duly formed, I will be bold to fay, that this mode of writing will be found fo easy, that every miss and master in the kingdom will be enabled to puzzle not only our old fociety of antiquaries here in England, but also that new Scotch one, which either is, or is about to be founded under the auspices of the Earl of Buchan.

On hinting this scheme to one of my friends, he told me it was not likely that Dr. Johnson would undertake the task, because were this style to become the fashion, it would eclipse his own. The objection seemed plausible at first, but, on re-

B 2

HOLIDOT

flection, I can see little weight in it. The merit of the Doctor's style is known to consist in his long words, hard words, and stiffly-constructed sentences. Now the style, which I have the honour to recommend, although there are a few long words in it, such as amenused, cherisaunied, &c. &c. yet they are not nearly so long, or so numerous, as those of the Doctor's own coinage. Hard words too, I own, are to be found in it; but these only because they are obsolete, and not, like his, brought in through affectation, but from sheer necessity. Then, as to the construction of whole sentences, nothing in the world is so totally diffimilar, as the lexiphanic and archaeologic manner: the one is swate, mole, and settive; the other rugose, cacopbonous, and dentifrangent.

Another reason, which my friend gave, why the Doctor would probably not undertake this employment, was, that he entertained heterodox notions concerning my archetype, the immortal Rowley\*. But what then? Did not the Doctor once entertain heterodox notions concerning the right of the Hanover succession? And if a pension from the treasury could cure him of the latter, why may not a pension from my bookseller cure him of the former? My money is as good as a prime minister's; and, as (according to the old proverb) money makes the mare to go, so will it make his spavined pen flounder over any ground, dirty or clean, provided only that it be excused from taking that road, which leads to the real interests of his sovereign, or the constitutional liberty of

<sup>\*</sup> His reason for this heterodoxy is probably this, that, Rowley having never had any life at all, there was no probability that any bookseller would ever pay him for becoming his biographer.

his fellow-subjects. Taking it, therefore, for granted that, if we come up to his price (which, I trust, the sale of the prefent work will enable me to do) the Doctor will engage in the task, I shall point out, with much brevity, a few of the many advantages, that will accrue to the rifing generation of poets, if, quitting a mode of versifying already grown threadbare, they would adopt this, which both by example and exhortation I here recommend to them. In the first place, let me affure them, that they will hereby find rimes as plenty as blackberries: for, as archaeology introduces a whole regiment of new-old words, and gives one leave either to use them or not, just as we please, it is plain, that now it will be full as easy to write in rime as in blank-verse, or even in plain profe. And, to shew that I do not make a false affertion, I will produce one instance out of a thousand from my original, and that from the famous Songe to Alla. The poet had in one line written:

"Beefprengedd all the mees wythe gore."
In a subsequent stanza he writes:

- " Orr feeft the hatchedd ftede
- "Ypraunceyng o'er the mead."

Now mees being the archaeological word; and mead the modern English one, it is plain he thought himself at liberty to write modern English, whenever rime required him to do so. Another benefit is, that the poet will be almost entirely emancipated from the vile shackles of grammar; a point so clear, that the reader has only to cast his eye on any page in my exemplar, to find Priscian's head broken by the poet, and healed by his commentator with equal facility. As to orthography, there is only one rule, and that the most simple that can be imagined (which, however, it is not necessary constantly to regard) and this is, to put as many letters as you can possibly croud into a word, and then rest assured, that that word will look truly archaeological.

But the last and best thing I shall mention is that great and unspeakable emolument, which the Anglo-Saxon prefix y brings to a necessitated versifier: as yprauncing for prauncing, ymenging for menging, &c. &c. By having this always at his beck, that poet, who cannot write a smooth line in any given number of syllables, deserves, in my opinion, never to write a line at all. For this dear little y comes and goes just as one pleases, and may truly be called the archaeological poet's toad-eater. In short, with a little variation, we may apply that eulogy to it, which Dryden has given to St. Cæcilia's music: it hath

- " Enlarged the former narrow bounds,
- " And added length to any founds."

Such, with a great many more, are the advantages, that attend this style of poetry. It is not, therefore, I think, greatly to be wondered at, that either a priest of the sisteenth century, or that a boy of sisteen years of age (take which you please) should write with greater facility at least, if not greater spirit, than those miserable vernacular poets, who are so poor, comparatively, in point of rime, that they have not one to throw at a dog; who are tied so tight to the whipping-post of grammar, and fixed so fast in the stocks of or-

thography, that they have hardly an idea at liberty; and, which is worst of all, cannot eke out a halting line by any other method, than a totally different expression. Oh! if you reslect coolly on these things, my dear brethren of the quill, I am fully persuaded that all of you, like me, will turn archaeologists.

Having thus cursorily shewn what great benefits this style confers upon writers, I might now proceed to prove what superior delectation it affords to readers. But here I am fore-stalled by the learned Dean, who, in his preliminary and all his other masterly differtations on the works of my predecessor, has irrefragably proved the point. Indeed, as president of the society of antiquaries, and editor of their valuable Archaeologia, he has, I think, an absolute prescriptive right to differt on this subject. I am not, therefore, without my hopes, that he will one day comment on the following epistle, which, if it want any thing, I am bold to say, wants only the illustrative notes of so sagacious an editor.

P. S. I have lately conceived that, as Dryden, Pope, &c. employed their great talents in translating Virgil, Homer, &c. that it would be a very commendable employment for the poets of the present age, to treat some of the better fort of their predecessors, such as Shakspeare and Milton, in a similar manner, by putting them into archaeological language. This, however, I would not call translation, but transmutation, for a very obvious reason. It is, I believe, a settled point among the critics, with Dr. Johnson at their head, that the greatest fault of Milton (exclusive of his political tenets)

is, that he writ in blank verse. See then and admire how cafily this might be remedied. Tours all and thow a delider

## PARADISE LOST, Book I.

Offe mannes fyrste bykrous volunde wolle I finge, And offe the fruicte offe yatte caltyfnyd tre Whose lethal taste into thys worlde dydde brynge

Both morthe and tene to all posteritie. How very near also (in point of dramatic excellence) would Shakspeare come to the author of Ælla, if some of his best

pieces were thus transmuted! As for instance the soliloguy

of Hamlet, " To be, or not to be."

To blynne or not to blynne the denwere is; Gif it be bette wythin the spryte to beare The bawfyn floes and tackels of dystresse,

Orr by forloynyng amenuse them clere. But I throw these trifles out, only to whet the appetite of the reader, for what he is to feast on in the subsequent P. S. I have lately conceived that, as Dryden, Pope, sage

employed their great talents in cranfisting Virgil, Homor, 8cc.

for maduer, by putting theen hate arelacelosical language.

their predecessors, fuch as Shaldpears and Milest, in a fi

Mile-End. Vale & fruere. March 15th. 1782. To enter the contract of the mail of the senter

This, however, I would not call trungs soon, but wingsmiletion, for a very obvious realon. It is I believe an fetiled point among the crisics, with Dr. John Car attend thank that the greated foult of Malton (exclusive of his policical teness)

SUJSTRIVE

Encored the Stanford All, but we he a budy-bronde "

Whospycht a by knowledginge " to prove or before Of Rowley's felice ! Ivers were petind; but Chatterlough

We me with a antiquite vasife a conductive will a

The thre, poore Thomas, his thre to this oct e,

more ado the poeter, but the prophetic charatter.

of dyene \* Deme Myller, whatthe as this Han Rowley's meanufed there chevyfed It is frequently after forkers of the vice eroffith gare El

Thomas of Orenford, whale teening brayene Thee bawlin 'rolles of olde thyme billorie

## DOCTOURE MYLLES. Nate kennethe " he of armeologie,

olligh and tron wall trust to be said from AD.

S whanne a gronfer , with ardurous b glowe, Han ' from the mees ' liche ' fweltrie ' fun arift' The lordynge toade awhaped i creepethe flowe, To hilte k his groted weam m in mokie kifte; Owlettes yblente p alyche dooe flizze q awaie, In ivye-wympled ' shade to glomb ' in depe dismaie.

## EXPLANATION.

Meadows. Like. Sultry. STANZA I. A meteor. b Burning. e Hath. h Standing on his hind legs; rather, heavy, fluggish. Astonished, & Arose. 1 Swelled. \* Womb, or body. \* Black. or terrified. · Coffin. Blinded, or dazzled. 'Fly away. 'Ivy-mantled. 'Frown.

to be recovered, there the observer a way agence of beat a line of the before the fluid to be a ( tak to our remembered of the relative of the relative state and the samples to block the

#### 11

So, dygne Deane Mylles, whanne as thie wytte fo rare
Han Rowley's amenufed fame chevyfed,
His foemenne alle forlette theyre groffish gare,
Whyche in theyre houton sprytes their han devyfed,

Whyche in theyre houton sprytes h their han devysed, Whanne thee their ken h, wythe poyntel k in this honde, Enroned lyche anlace m fell, or lyche a burly-bronde h.

#### 111.

Thomas of Oxenford, whose teeming brayne
Three bawsin \* rolles of olde rhyms historie
Ymaken hanne wythe mickle tene \* and payne,
Nete kennethe \* he of archeologie,
Whoe pyghtes hys knowlachynge \* to preve echeone \*
Of Rowley's fetive \* lynes were pennde bie Chattertone.

## IV.

Hie thee, poore Thomas, hie thee to thie celle,

Ne mo wythe auntyante vearse assounde thy wytte;

Of seemlikeenly hinhym thou nete maie spelle;

For herehaughtree, or prose thou bette arte sytte:

Vearse for thie rede is too grete mysterie;

Ne e'er shalle Loverde North a Canynge proove to thee.

Wildom, knowledge. STANZA II. " Worthy, or glorious. Diminished, lessened : or, metaphorically here, injured. d Restored, or redeemed. Give up, or relinquish. 8 Rude, or uncivil cause. h Haughty fouls. · See. k Pen. 1 Brandished. m Sword. " Furious falchion. STANZA III. ' Big, or bulky. b Labour, or forrow. c Nothing knoweth he. 4 Tortures his learning. Every one. f Elegant.

STANZA IV. \* Confound, or aftenish. 

Beautiful, or delicate. 

Heraldry. 

Lord.

As this great Minister, either through necessity or choice, is apt to make use of a bad reason, instead of a good, here is one ready made to his hands for not doing what would have done him honour.

If it be considered, that the above verse was written at least a fortnight before the sudden and to him the unexpected) rout of the ministry, the author may justly arrogate to himself and only the poetic, but the prophetic character.

V.

## V.

Deane Percy, albeytte thou bee a Deane,
O whatte arte thou, whanne pheered with dygne Deane Mylle?
Nete botte a groffyle acolythe I weene;
Inne auntyante barganette lyes alle thie skylle.
Deane Percy, Sabalus will hanne thy soughle,
Giff mo thou doest amate grete Rowley's yellowe rolle.

## VI.

Yette scalle yat leare stonde thee in drybblet stedde.

Geoffroie wythe Rowley how maiest thoue comphere?

Rowley hanne mottes d, yat ne manne ever redde,

Ne couthe bewryenne inne anie syngle tyme,

Yet reynneythe cheone mole d, in newe and swotie ryme d,

## VII.

And yerfore, faitour, in ashrewed b houre

From Rowley's poyntel thou the lode c dydst take.

Botte lo! our Deane scalle wythe forweltrynge shuir fry wytte as pynant as thie bowke ymake;

And plonce thee inne archeologic mudde,

As thou ydreinted were in Severne's mokie sludde.

STANZA V. \* Matched, or compared. b Grovelling, or mean. Deacon's Orders. d Ballads. . The Devil, Derogate from, or leffen, STANZA VI. Well-instructed in Chaucer's language. Little stead. c Express, or speak in any fingle zera of our language. Runeth, or floweth, In modern and sweet verification. b Accursed, or unfortunate, STANZA VII. . Vagabond. e Praise, or honour. Blafting, or burning fury. e Pining, meagre. f Body. Black, or muddy, h Drenched.

## EPISTELLETTO

## VIII.

So have I feen, in Edinborrowe-towne,

A ladie faire in wympled paramente 

Abbrodden goe 

, whanne on her powrethe downe

A mollock hepe 

, from opper oryal 

fente;

Who, whanne fhee lookethe on her unfwote geare 

Han liefer 

ben befhet 

thanne in thilke 

fteynct 

aumere 

.

## IX.

- "Spryte of mie Graie," the minstrelle Maisonne cries,
  "Some cherisaunie b'tys to mie sadde harte,
- " That thou, whose fetive openie I pryze,
  "Wythe Pyndarre kynge of mynstrells lethlen arte."
- " Else nowe thie wytte to dernie roin han come,
- " For havynge protoslene grete Rowley's hie renome f.

## X.

- "Yette, giff thou sojourned in this earthly vale,
  "Johnson atte thee had broched b no neder c stynge;
- "Hee, cravent d, the ystorven c dothe assayle,
  "Butte atte the quyck f ne dares hys venome slynge.
- " Quyck or ystorven, giff I kenne aryghte,
- " Ne Johnson, ne Deane Mylle, scalle e'er agrose s thie spryte."
- 9TANZA VIII. Dreft in a princely robe. Go abroad in the fireet. A moift, or wet heap, or load. Upper chamber-window. Unfweet, or stinking apparel. Had rather. Been shut up, or confined still at home. For this word, fee Kerfey. Such. Stained. Robe, or mantle.
- STANZA IX. Poet. Comfort. Elegant. Dead. Sad ruin. Been the first to kill or destroy the high fame of Rowley.
- STANZA X. If. Pointed. Adder. Coward. The dead. The tiving. Grieve, or trouble.

Wed orlange sV

der reynacyen

## XI

Butte, minstrelle Maisonne, blynt thie chyrckeynge dynne;
On thee scalle be bewrecked grete Rowley's wronge;
Thou, wythe thie compheere Graie, dydde furst begynne
To speke inne deignous denwere offe hys songe,
And, wythe enstroted Warpool\*, deemed hys laies
Freshe as newe rhyms ydropte inne ladie Myller's vase.

## XII.

Oh Warpool, ne dydde thatte borne a vase conteyne

Thilke swotie b excremente of poete's leare c;

Encaled was this hearte as carnes ybene,

Soe to afterte hys swest-kerved scryvennere s.

Thy synne doe Loverde hadvocate's surpasse;

Starvation bee thou nempte hadvocate's furpasse;

## XIII.

Enough of thilke adrames a, and strains like these,

Speckled wythe uncouth words like leopard's skin;

Yet bright as Avon gliding o'er her mees,

And soft as ermine robe that wraps a king;

Here, furste of wiseggers b, I quit thy gloss,

Nor more with Gothic terms my modern lays emboss.

STANZA XI. <sup>a</sup> Cease. <sup>b</sup> Disagreeable noise, or prate. <sup>c</sup> Revenged. <sup>d</sup> Affociate, or companion. <sup>e</sup> Disdainful, or contemptuous doubt. <sup>f</sup> Deserving of punishment.

STANZA XII. Burnished, or polished. Such sweet, or delicate. Learning.

Cold, or frozen. Stones, or rocks. Neglect. Short-lived transcriber. Lord. Called. Brother.

STANZA XIII. Such churls, or rather dreamers. Philosopher, but here put for a person skilled in antient learning, furshe of wiseggers being synonymous to president of the antiquarian society. They are not to be regarded, who derive the contemptuous term wisegere from this radix.

\* So Mrs. Newton, Chatterton's fifter, fpells Mr. Walpole's name; I therefore have adopted her mode of orthography, as more archaeological.

XIV.

### XIV.

For vearse lyche thysse been as a puddynge fayre,

At Hocktyde \* feaste by gouler \* cooke besprente

Wythe scanty plumbes, yat shemmer ' heere and there,

Like estells d in the eve-merk e fermamente,

So that a schoolboie maie with plaie, not paine,

Pycke echeone plumbe awaie, and leave the puddynge playne.

### XV.

Yet still each line shall flow as sweet and clear,
As Rowley's self had writ them in his roll;
So they, perchance, may sooth thy sapient ear,
If aught but obsolete can touch thy soul.
Polish'd so pure by my poetic hand,
That kings themselves may read, and courtiers understand.

## XVL

O mighty Milles, who o'er the realms of fense
Hast spread that murky antiquarian cloud,
Which blots out truth, eclipses evidence,
And taste and judgement veils in sable shroud;
Which makes a beardless boy a monkish priest,
Makes Homer string his lyre, and Milton ape his jest \*;

XVII.

STANZA XIV. Shrovetide, or any tide Mr. Bryant pleases, who has written most copiously on the term, and almost settled its precise meaning. Stingy, or covetous. Glimmer. Stars, from the French. Dusky. Every.

\* The reverend Editor proves, in his manner, that numberless passages, in The Battle of Hassings, are not only borrowed from the original Greek of Homer, but also greatly improved. In the same way he has, with peculiar sagacity, found out, "that the grave Milton, in his Penseroro, amused himself by resketting on the buskin'd tale of Chaucer in these lines:

## XVII.

Expand that cloud still broader, wond'rous Dean!

In pity to thy poor Britannia's fate;

Spread it her past and present state between,

Hide from her memory that she e'er was great,

That e'er her trident aw'd the subject sea,

Or e'er bid Gallia bow the proud reluctant knee.

### XVIII.

Tell her, for thou hast more than Mulgrave's wit,

That France has long her naval strength surpast,

That Sandwich and Germaine alone are fit

To shield her from the desolating blast;

And prove the fact, as Rowley's being, clear,

That loans on loans and loans her empty purse will bear.

#### XIX.

Bid all her lords, obsequious to command,
As lords that best best a land like this,
Take valiant Viscount Sackville by the hand,
Bid bishops greet him with a holy kiss,
For forming plans to quell the rebel-tribe,
Whose execution foil'd all bravery, and all bribe.

Or call up him that left half-told. The story of Cambuscan bold."

Just as Rowley had reslected on him before for not finishing his stories. See note on the Epistle to Mastre Canynge, p. 167. O ye venerable society of antiquarians, whatever ye in your wisdom shall think fit to do with the rest of your president's notes, inscribe this, I beseech you, in letters of gold over your new chimney-piece at Somerset House.

## XX.

Teach her, two British armies both subdued, the book to the book.

That still the free American will yield;

Like Macbeth's witch \*, bid her "Spill much more blood,"

And stain with brethren's gore the flooded field;

Nor sheath the sword, till o'er one little isle

In snug domestic pomp her king shall reign and smile.

#### XXI.

So from a dean'ry "rifing in thy trade,"

And puff'd with lawn by byshoppe-millanere\*,

Ev'n glommed b York, of thy amede afraid,

At Lollard's Tower with spyryng eye shall peer,

Where thou, like Ælla's spryte, shalt glare on high,

The triple crown to seize, if old Cornwallis die +.

STANZA XXI. Byshoppe-millanere—the word is formed from horse-millanere, and means the robe-maker, or sempstress, of the lords spiritual. b Sullen, cloudy, or dejected. c Reward, or preferment. d The highest tower in the palace of Lambeth. Aspiring, or ambitious.

\* This was left unnoted in the first edition, in order that it might prove a crust to the critics: and, if the author is well-informed, some of them have mumbled it. They say, and they say truly, that there is no such expression in the play of Shakspeare. But, in the representation of that play, where Dryden's alterations are admitted, for the sake of some very sine old music, which Lock originally set to them, the following chorus over the caldron is well known by the frequenters of the theatre;

" He must, he shall, he will spill much more blood,

And become worfe, to make his title good." I had raid grelles to

Now the author has cautiously not called the witch, who sings this, Shakspeare's witch, but "Macheth's witch;" and therefore the quotation is pertinent, though Dryden, and not Shakspeare, put the words into her mouth.

+ All readers of true classical taste will, I trust, applaud this concluding stanza, which returns to the style, in which the epistle began, in judicious subserviency to the rule of Horace:

Qualis ab incepto procefferit, & fibi constet.